

**Mejorando el Acceso a los Servicios para Personas con
Destrezas Limitadas en el Idioma Inglés
Hoja de Datos**

La Agencia de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés) publicará los documentos necesarios para implementar la Orden Ejecutiva 13166 para mejorar el acceso que tienen las personas con destrezas limitadas en el idioma inglés (LEP por sus siglas en inglés), a programas dirigidos o financiados por el Gobierno Federal. Para cumplir con esta orden, EPA ha preparado dos documentos en borrador:

- *Borrador del Proceso de Traducción e Interpretación de la Promoción del Acceso a los Programas, Servicios, e Información de la EPA, a Personas con Destrezas Limitadas en el Inglés. (Borrador del Proceso para la Traducción); y*
- *Borrador Preliminar de la Guía del Título VI para los que Reciben Asistencia Económica de la EPA - Discriminación por Lugar de Origen en Contra de las Personas con Destrezas Limitadas en el Inglés (Borrador Preliminar de la Guía de LEP).*

Antecedentes

El 11 de agosto de 2000, el Presidente Clinton firmó la Orden Ejecutiva 13166 titulada, “*Mejorando el Acceso a los Servicios para las Personas con Destrezas Limitadas en el Inglés.*” Esta Orden Ejecutiva requiere a las agencias Federales que examinen los servicios que proveen, identificar la necesidad de servicios para aquellos con destrezas limitadas en el inglés, y desarrollar e implementar un plan para proveer esos servicios de modo que las personas con LEP puedan tener un acceso que sea de utilidad para ellos. Igualmente esta Orden Ejecutiva le requiere a las agencias Federales el asegurarse que aquellos que reciben ayuda económica Federal le provean un acceso que sea de utilidad para los LEP que solicitan y los que reciben sus beneficios.

El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (Título VI) prohíbe la discriminación basada en la raza, color, o lugar de origen, por parte de cualquier entidad que reciba asistencia económica Federal. Las organizaciones que reciben asistencia económica de la EPA, se comprometen a cumplir con el Título VI y con las reglas de la EPA para implementar el Título VI.. Aquellas personas que consideren que alguien que recibe asistencia económica de la EPA está administrando sus programas de manera discriminatoria, puede presentar una querrela administrativa en la EPA. Si alguien que recibe asistencia de la EPA no se asegura de que las personas con destrezas limitadas en el idioma inglés puedan participar de manera efectiva y tener un acceso a los programas y actividades, que les sea de utilidad, esta acción podría considerarse discriminación la cual está prohibida por el Título VI.

Iniciativas de la EPA para cumplir con la Orden Ejecutiva 13166

Para cumplir con esta Orden Ejecutiva, la EPA se compromete a: (1) preparar un borrador e implementar un proceso interno para LEP en la Agencia, mediante el cual las personas de LEP puedan tener un acceso a los programas de la EPA, que les sea de utilidad (*Borrador del Proceso para la traducción*); y (2) preparar un borrador de la guía del Título VI de LEP que presente un bosquejo general dirigido a aquellos que reciben asistencia económica de la EPA y que se aplicará en el desarrollo de las normas para proveer un acceso que les sea de utilidad a las personas con LEP, que participan en sus programas y actividades (*Borrador Preliminar de la Guía para LEP*).

Propósito

El propósito del *Borrador del Proceso de Traducción* es ayudar a la Agencia a comunicarse y a proveer servicios a los LEP interesados. El propósito del *Borrador Preliminar de la Guía para LEP* es presentar a los que reciben ayuda económica de la EPA, un modelo general de cómo proveer un acceso que les sea de utilidad a las personas de LEP que participan en sus programas y actividades. Además explica cómo la EPA puede evaluar los procedimientos que tienen aquellos que reciben la ayuda económica, para proveer acceso que les sea de utilidad a las personas de LEP.

¿Por qué en tan corto tiempo?

Cada Agencia Federal tiene que presentar su plan interno y el borrador de la guía para LEP al Departamento de Justicia (DOJ) dentro de un período de 120 días desde la fecha de la Orden Ejecutiva 13166 (11 de diciembre de 2000). Además se le requiere a cada agencia Federal que se asegure que todos los interesados tengan la oportunidad de proveer sugerencias sobre estos documentos antes de enviarlos al DOJ.

Oportunidad para Comentarios del Público

Debido al tiempo tan limitado, EPA hará una promoción interna y externa dirigida a una audiencia específica hasta el 13 de noviembre. Una vez recibidos los comentarios, EPA revisará el *Borrador del Proceso de Traducción*, y el *Borrador Preliminar de la Guía de LEP* y enviará los documentos al DOJ el 11 de diciembre de 2000. El DOJ revisará y presentará comentarios sobre el Borrador Preliminar de la Guía de LEP solamente. Después de integrar los comentarios del DOJ, el borrador de la guía será publicado en el Registro Federal (Federal Register) para recibir comentarios del público en general. Una vez que haya cerrado el período para comentarios del público, la Oficina de Derechos Civiles (OCR por sus siglas en inglés) revisará todos los comentarios recibidos y preparará la versión final de la Guía.

**Para Obtener
Información**

Detalles sobre el *Borrador del Proceso de Traducción* y del *Borrador Preliminar de la Guía de LEP* están disponibles en el website de la Oficina de Derechos Civiles: <http://www.epa.gov/civilrights/>, o llamando a OCR al (202) 564-7272.

Si desea obtener información adicional puede visitar el website del DOJ en: <http://www.usdoj.gov/crt/cor/lep.htm>. El 16 de agosto de 2000, el DOJ publicó una guía para ayudar a las diferentes agencias Federales a cumplir con los requisitos de la Orden Ejecutiva 13166. Este documento del DOJ se titula “*Cumplimiento del Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964 - Discriminación por lugar de origen contra personas con Destrezas Limitadas en el Inglés.*” Las versiones en Español y Chino de esta Orden Ejecutiva 13166 y la guía del DOJ se pueden encontrar en el website del DOJ. Los dos documentos de la EPA serán compatibles con los del DOJ, como lo requiere la Orden Ejecutiva.